

## Curriculum Vitae

**Name:** Seishi KARASHIMA (辛嶋静志)

**Nationality:** Japanese

**Address:** c/o The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University,  
1-236 Tangi, Hachioji, Tokyo 192-8577, Japan  
Phone:(+81-42) 691-2143 Fax:(+81-42) 691-4814

### Professional Career:

1992–1997 Research Fellow of the Eastern Institute, Tokyo, headed by Prof. Hajime Nakamura

1994–1997 Visiting Member of the Research Institute of Shinshū Otani-ha, Kyoto.

1997–1999 Associate Professor at The International Research Institute for Advanced Buddhology,  
Soka University, Tokyo.

1999 to present, Professor at The International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka  
University, Tokyo.

2003–2004, Concurrent professor at The Centre for Chinese Linguistics, Beijing University

2005 Visiting fellow at The Swedish Collegium for Advanced Study in the Social Sciences : SCASSS

2009 Professor invité at Collège de France

2011–to present, Director of The International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka  
University, Tokyo.

2012 read a report at l'Institut de France (Académie des inscriptions et belles-lettres)

2013 was awarded the Friedrich Weller Prize of the Saxon Academy of Sciences

## Main Publications:

*Gendaigoyaku, Agon-Kyōten, Jō-agonkyō* (現代語訳「阿含経典・長阿含経」) [An Annotated Japanese Translation of the Chinese Version of the *Dīrghâgama*], 6 vols, Tokyo: Hirakawa Shuppan (平河出版) 1995–2005. (with A. Okayama, F. Sueki *et al.*)

*Vessantara-jātaka Yakuchū* (ヴェツサンタラ・ジャータカ訳注) [An Annotated Japanese Translation of the Pāli *Vessantara-jātaka*], in: *The Jātakas* (ジャータカ全集), vol. 10, ed. by Hajime Nakamura, Tokyo: Shunjūsha, 1988, pp. 149–257, 263–317, ISBN4-393-11620-8.

*The Textual Study of the Chinese Versions of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra — in the light of the Sanskrit and Tibetan Versions*, Tokyo 1992, 375 pages, ISBN4-7963-1003-7.

*Jō-agonkyō no Gengo no Kenkyū — Onshago Bunseki o Chūshin tosite 「長阿含経」の原語の研究——音写語分析を中心として* [A Study of the Underlying Language of the Chinese *Dīrghâgama*—Focusing on an Analysis of the Transliterations], Tokyo: Hirakawa Shuppansha, 1994, xii + 308 pages, ISBN4-89203-243-3.

*A Glossary of Dharmarakṣa's Translation of the Lotus Sutra* 正法華經詞典, The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University, 1998 (*Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica* I), xxxv, 696 p. (*Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica* I), ISBN: 4998062204

### Reviews:

T. H. Barrett, *Journal of the Royal Asiatic Society*, Series 3, 10, 2000, pp. 133–134.

M. I. Vorobyova-Desyatovskaya, *Manuscripta Orientalia* 5/2, 1999, pp. 71–72.

Imre Hamar, *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 52, 1999, pp. 118–119.

Helwig Schmidt-Glintzer, *Orientalistische Literaturzeitung* 95, 2000, pp. 482–483.

徐文堪, *欧垂学刊* 1, 1999, pp. 259–264.

Bart Dessin, *Asiatische Studien* LII/3, 1998, pp. 978–981.

Fernando Tola / Carmen Dragonetti, *Ilu, Revista de Ciencias de las Religiones*, Universidad Complutense de Madrid, Instituto Universitario de Ciencias de las Religiones, N° 5, 2000, 283–284

Jean-Noël Robert, *Revue de l'histoire des religions*, 219-3, 2002, pp. 370–375.

*A Glossary of Kumārajīva's Translation of the Lotus Sutra* 妙法蓮華經詞典, The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University (*Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica* IV), March 2001, xxxix + 528 pages, ISBN4-9980622-3-9.

*Buddhist Manuscripts from Central Asia: The British Library Sanskrit Fragments*, vol. 1, ed. Seishi Karashima and Klaus Wille, Tokyo: IRIAB, Soka University 2006. ISBN4-9980622-9-8

*Buddhist Manuscripts from Central Asia: The British Library Sanskrit Fragments (BLSF)*, Vol. II, 2 parts, ed. Seishi Karashima and Klaus Wille, Tokyo 2009: The International Research

Institute for Advanced Buddhology at Soka University. ISBN978-4-904234-01-3, 978-4-904234-02-0

*A Glossary of Lokakṣema's Translation of the Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā 道行般若經詞典*, The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University (Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica XI), March 2010, xlviii + 768 pages, ISBN978-4-904234-03-7.

*A Critical Edition of Lokakṣema's Translation of the Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā 道行般若經校注*, The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University (Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica XI), March 2011, xxxvi + 550 pages, ISBN978-4-904234-04-4.

*Die Abhisamācārikā Dharmāḥ* : Verhaltensregeln für buddhistische Mönche der *Mahāsāṃghika-Lokottaravādins*, herausgegeben, mit der chinesischen Parallelversion verglichen, übersetzt und kommentiert, unter Mitwirkung von Oskar von Hinüber, Tokyo 2012: International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University, (Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica, 13), Band I lix + 480 pages, ISBN 978-4-904234-05-1; Band II 462 pages, ISBN 978-4-904234-06-8; Band III (Grammatik, Glossar und Anhänge) 572 pages, ISBN 978-4-904234-07-5.

## Articles

『教行信証・化身土の巻末』解説 [“An Annotated Translation and the Text of the "*Keshindo no maki matsu*" of Shinran's *Kyōgyōshinshō*] 『現代教学』 [*Gendai Kyōgaku*, vols. 10 and 11, March 1985 (the translation and notes were prepared mainly by Seishi Karashima)]

“Hokekyō ni okeru jō (yāna) to chie (jñāna) — Daijō Bukkyō ni okeru yāna no gainen no kigen ni tuite”(法華經における乗[yāna]と智慧[jñāna]—大乘仏教における yānaの概念の起源について)[Vehicle (yāna) and Wisdom (jñāna) in the Lotus Sūtra — On the Origin of the Concept of Yāna in Mahāyāna Buddhism], in : Taga Ryūgen (田賀龍彦) ed., *Hokekyō no juyō to tenkai* (法華經の受容と展開)[The Acceptance and Development of the Lotus Sutra], Kyoto 1993, pp.137–197.

“Haradaimokusha no Kenkyū” 波羅提木叉の比較研究 [A Comparative Study of the *Prātimokṣasūtra*], in: *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū* 印度学仏教学研究 [Journal of Indian and Buddhist Studies], 44(1995), 412–408.

“Vernacularisms and Transcriptions in Early Chinese Buddhist Scriptures”, in: *Vernacularisms in Medieval Chinese Texts* by Erick Zürcher, Seishi Karashima, and Huanming Qin, *Sino-Platonic Papers*, Number 71, Department of Asian and Middle Eastern Studies, University of Pennsylvania, March 1996, pp. 32–42.

“Hokekyō no Bunkengakuteki Kenkyū” 法華經の文献学的研究 [A Philological Study of the Lotus Sutra], in: *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū* 印度学仏教学研究 [Journal of Indian and Buddhist Studies], 45, no.2 (1997), 124–129.

- “Shoki Daijō Butten no Bunkengakuteki Kenkyū eno Atarashii Shiten” 初期大乘仏典の文献学的研究への新しい視点 [Some New Viewpoints on Philological Studies of Early Mahāyāna Texts], in: *Buddhist Studies* (Bukkyō Kenkyū), vol. XXVI(March 1997), 157–176.
- “Dai Amida kyō ganmon yaku” 『大阿彌陀經』願文訳 [A Japanese Translation of the Vows in the *Da Amituo jing*], in: *Kyōka Kenkyū* 教化研究117 (1997; Shinshū Ōtaniha, Kyoto): 135–145.
- “Hanyi Fodian de Yuyan Yanjiu” 漢譯佛典的語言研究 附篇： 佛典漢語三題——關於語氣詞“婆”、關於貝多、關於鬪賓 [A Study of the Language and Transliterations of the Chinese Buddhist Translations; Additional Notes on “po”, “beido” and “Jibīn”] in: *Suyuyan Yanjiu* 俗語言研究 [Studies on the Chinese Vernacular Language], IV(1997), pp. 29–49.
- “Hokeyō Bonpon no Gentenhihan Oboegaki” 法華經梵本の原典批判覚書 [Textcritical Remarks on the Sanskrit Versions of the Lotus Sutra], in: *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology* (ARIRIAB) at Soka University, Vol. 1(1998), pp. 49–68.
- “Hanyi Fodian de Yuyan Yanjiu (2)” 漢譯佛典的語言研究 (二) [A Study of the Language and Transliterations of the Chinese Buddhist Translations (2)], in: *Suyuyan Yanjiu* 俗語言研究 [Studies on the Chinese Vernacular Language], V(1998), pp. 47–57.
- “Hokeyō no Bunkengakuteki Kenkyū (2)” 法華經の文献学的研究 (二) — 觀音Avalokitasvaraの語義解釈 [Philological Remarks on the Lotus Sutra (2) — On the Name Avalokitasvara], in: *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology* (ARIRIAB) at Soka University, Vol. 2(1999), pp. 39–66.
- “The *Mahākarmavibhaṅga* and the *Karmavibhaṅga* : Transliterations of the Manuscripts Preserved in the National Archives of Nepal”, in: *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology* (ARIRIAB) at Soka University, Vol. 2(1999), pp. 93–128 (with T. Fukita and N. Kudo).
- “Hanyi Fodian de Yuyan Wenti” 漢譯佛典的語言問題 [Some Remarks on the Language of the Chinese Buddhist Translations], in: *Gudian Wenxian yu Wenhua Luncong* 古典文献与文化論叢 [A Collection of Articles on the Chinese Classical Literature and Culture], vol. 2, Hanzhou 杭州 1999 (杭州大学出版社), pp. 25–40.
- “Daiamidakyō Yakuchū (2)” 『大阿彌陀經』訳注 (一) [An Annotated Japanese Translation of the Earliest Chinese Version of the Larger *Sukhāvativyūha* (1)], in: *Bukkyū Daigaku Sōgōkenkyūjo Kiyō* 佛教大学総合研究所紀要 [Bulletin of the Research Institute of Bukkyo University], vol. 6 (1999), pp. 135–150.
- “Pāligo Bukkyōbongo Nōto” パーリ語・仏教梵語研究ノート [Notes on Some Pāli and Buddhist Sanskrit Words], in: *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. III (2000), 37–64.
- “Brief Communications: Identification of Some Buddhist Sanskrit Fragments from Central Asia”, in:

- Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. III (2000), pp. 213–214.
- “*Daiamidakyō Yakuchū* (2)” 『大阿彌陀經』 訳注 (二) [An Annotated Japanese Translation of the Earliest Chinese Version of the Larger *Sukhāvativyūha* (2)], in: *Bukkyū Daigaku Sōgōkenkyūjo Kiyō* 佛教大学総合研究所紀要 [Bulletin of the Research Institute of Bukkyo University], No. 7 (2000), pp. 95–104.
- “A fragment of the Prātimokṣa-Vibhaṅga of the Mahāsāṃghika-Lokottaravādins”, in: *Manuscripts in the Schøyen Collection I, Buddhist Manuscripts*, vol. 1, ed. Jens Braarvig *et al.*, Oslo 2000 (Hermes Publishing), pp. 233–241.
- “Who Composed the Lotus Sutra? — Antagonism between wilderness and village monks”, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. IV (2001), pp. 143–179.
- “Brief Communications: Identification of Some Buddhist Sanskrit Fragments from Central Asia (2)”, in: *ibid.*, pp. 181–182
- “Hanyu Fodian de Yuyan Yanjiu” 漢語佛典的語言研究 [Some remarks on the language of the Chinese Buddhist Translations], 《文化的饋贈——漢學研究國際會議論文集·語言文學卷》 (A Gift of the Culture: Papers on Chinese Language and Literature Presented at the International Symposium on Sinology)、北京大學中國傳統文化研究中心編 (ed. Centre of Chinese Traditional Culture), Beijing August 2000 (Beijing University Press), pp. 512–514.
- “*Daiamidakyō Yakuchū* (3)” 『大阿彌陀經』 訳注 (三) [An Annotated Japanese Translation of the Earliest Chinese Version of the Larger *Sukhāvativyūha* (3)], in: *Bukkyū Daigaku Sōgōkenkyūjo Kiyō* 佛教大学総合研究所紀要 [Bulletin of the Research Institute of Bukkyo University], vol. 8 (2001), pp. 133–146.
- “Some Features of the Language of the *Saddharmapuṇḍarīkasūtra*”, in: *Indo-Iranian Journal* 44 (2001), pp. 207–230.
- 『道行般若經』和“異譯”的對比研究[A linguistic study of Lokakṣema’s translation of the *Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā* in comparison with the other Chinese translations], in: 『漢語史研究集刊』 (*Studies on the History of Chinese Language*), 四川大學漢語史研究所(Research Institute for History of Chinese Language, Sichuan University, China), vol. 4, September 2001, pp. 313–327.
- 「漢訳仏典の言語研究 —— 『道行般若經』と異訳及び梵本との比較研究—— (1)」 A linguistic study of Lokakṣema’s translation of the *Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā* in comparison with the other Chinese translations and the Sanskrit version (1), in: Sakurabe Hajime Hakase Koki Kinen Ronshū: Shoki Bukkyō kara Abidaruma e 櫻部建先生喜寿記念論集 初期仏教からアビダルマへ (Early Buddhism and Abhidharma Thought: In Honour of Doctor Hajime Sakurabe on His Seventy-seventh Birthday), Kyoto, 2002:

Heirakuji Shoten (平樂寺書店), pp. 171–183

「漢訳仏典の言語研究 —— 『道行般若經』と異訳及び梵本との比較研究—— (2)」 A

linguistic study of Lokakṣema's translation of the *Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā* in comparison with the other Chinese translations and the Sanskrit version (2), in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. V (2002), pp. 3–12.

“Some features of the language of the *Kāśyapaparivarta*”, *ibid.*, pp. 43–66.

“Miscellaneous notes on Middle Indic Words”, *ibid.*, pp. 147–152.

“Two more fragments of the Prātimokṣa-Vibhaṅga of the Mahāsāṃghika-Lokottaravādins”, in: *Manuscripts in the Schøyen Collection, Buddhist Manuscripts*, vol. 2, ed. Jens Braarvig *et al.*, Oslo 2002: Hermes Publishing, pp. 215–228.

「『道行般若經』和“異譯”的對比研究——『道行般若經』中的難詞」 [A linguistic study of

Lokakṣema's translation of the *Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā* in comparison with the other Chinese translations — some puzzling words in Lokakṣema's translation of the *Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā* ], in: 『漢語史研究集刊』 (*Studies on the History of Chinese Language*), 四川大學漢語史研究所 (Research Institute for History of Chinese Language, Sichuan University, China), vol. 5, November 2002, pp. 199–212.

“*Daiamidakyō Yakuchū* (4)” 『大阿彌陀經』 訳注 (四) [An Annotated Japanese Translation of the Earliest Chinese Version of the Larger *Sukhāvativyūha* (4)], in: *Bukkyū Daigaku Sōgōkenkyūjo Kiyō* 佛教大学総合研究所紀要 [Bulletin of the Research Institute of Bukkyo University], vol. 10 (2003), pp. 27–34.

“A Trilingual Edition of the Lotus Sutra — New editions of the Sanskrit, Tibetan and Chinese versions”, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. VI (2003), pp. 85–182.

“Sanskrit Fragments of the Sutra of Golden Light, the Lotus Sutra, the Āryaśrīmahādevīvyākaraṇa and the Anantamukhanirhāradhāraṇī in the Otani Collection”, *do.* pp. 183–196.

“Brief Communication : Two peculiar optative endings in the Central Asian Mss.”, *do.* pp. 358–360.

Seishi Karashima and Zhongxin Jiang “Sanskrit Fragments of the Sutra of Golden Light from the Lüshun Museum Collection”, in: *Hualin* (華林), vol. 3 (2003), Beijing: Zhonghua Shuju 中華書局, pp. 331–381.

「『佛典漢語詞典』之編輯」 [“A Project for a Buddhist Chinese Dictionary”] 『佛教圖書館館

訊』 [Information Management for Buddhist Libraries], vol. 35/36 (2003, December), 嘉義 Chia-I, 台湾 Taiwan, 伽耶山基金會圖書資訊中心 [Buddhist Information Center of Gaya Foundation], pp. 28–32.

“A Trilingual Edition of the Lotus Sutra — New editions of the Sanskrit, Tibetan and Chinese versions (2)”, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. VII (2004), pp. 33–104.

“Sanskrit Fragments of the *Kāśyapaparivarta* and the *Pañcapāramitānirdeśasūtra* in the Mannerheim

- Collection”, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. VII (2004), pp. 105–118 + 3 plates.
- “*Daiamidakyō Yakuchū* (5)” 『大阿彌陀經』 訳注（五） [An Annotated Japanese Translation of the Earliest Chinese Version of the Larger *Sukhāvativyūha* (5)], in: *Bukkyū Daigaku Sōgōkenkyūjo Kiyō* 佛教大学総合研究所紀要 [Bulletin of the Research Institute of Bukkyo University], vol. 11 (2004), pp. 77–96.
- 「『佛典漢語詞典』の構想」 [“A Project for a Buddhist Chinese Dictionary”] in: 『中國宗教文獻研究國際シンポジウム報告書：京都大学21世紀COEプログラム：東アジア世界の人文情報学研究教育拠点：漢字文化の全き継承と発展のために』 京都 2004.12：京都大学人文科学研究所 [*Religions in Chinese Script - Perspectives for Textual Research. Institute for Research in Humanities, Kyoto University. Memorial Symposium for the 75th Anniversary of its Foundation, November 18-21, 2004*], pp. 9–15)
- “*Daiamidakyō Yakuchū* (6)” 『大阿彌陀經』 訳注（六） [An Annotated Japanese Translation of the Earliest Chinese Version of the Larger *Sukhāvativyūha* (6)], in: *Bukkyū Daigaku Sōgōkenkyūjo Kiyō* 佛教大学総合研究所紀要 [Bulletin of the Research Institute of Bukkyo University], vol. 12 (2005), pp. 5–20.
- “Two Sanskrit Fragments of the *Pañcaviṁśatisāhasrikā Prajñāpāramitā* in the Mannerheim Collection”, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. VIII (2005), pp. 81–104 + 4 plates.
- “A Trilingual Edition of the Lotus Sutra — New editions of the Sanskrit, Tibetan and Chinese versions (3)”, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. VIII (2005), pp. 105–189.
- “An Old Tibetan Translation of the Lotus Sutra from Khotan: The Romanised Text Collated with the Kanjur Version (1)”, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. VIII (2005), pp. 191–268 + 21 plates.
- “Qiuluzi 秋露子, An Early Chinese Name for Śāriputra”, Seishi Karashima and Jan Nattier, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. VIII (2005), pp. 361–376.
- 「初期大乘仏典は誰が作ったか—阿蘭若住比丘と村住比丘の対立」 [“Who Composed the early Mahāyāna scriptures? — Antagonism between wilderness and village monks ”], in: *Bukkyū Daigaku Sōgōkenkyūjo Kiyō Bessatu* 佛教大学総合研究所紀要別冊・仏教と自然 [Bulletin of the Research Institute of Bukkyo University, Special Issue, Buddhism and Nature], 2005.3, pp. 45–70.
- “*Daiamidakyō Yakuchū* (7)” 『大阿彌陀經』 訳注（七） [An Annotated Japanese Translation of the Earliest Chinese Version of the Larger *Sukhāvativyūha* (7)], in: *Bukkyū Daigaku Sōgōkenkyūjo Kiyō* 佛教大学総合研究所紀要 [Bulletin of the Research Institute of Bukkyo University], vol. 13 (2006), pp. 1–11.

- “A Trilingual Edition of the Lotus Sutra — New editions of the Sanskrit, Tibetan and Chinese versions (4)”, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. IX (2006), pp. 79–88.
- “An Old Tibetan Translation of the Lotus Sutra from Khotan: The Romanised Text Collated with the Kanjur Version (2)”, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. IX (2006), pp. 89–181 + 22 plates.
- “Underlying Languages of Early Chinese Translations of Buddhist Scriptures”, in: *Studies in Chinese Language and Culture: Festschrift in Honour of Christoph Harbsmeier on the Occasion of his 60th Birthday*, ed. by Christoph Anderl and Halvor Eifring, Oslo 2006, Hermes Academic Publishing, pp. 355–366.
- “The *Saddharmapuṇḍarīkasūtra* Manuscript from Farhād-B.,g in the Stein Collection (1)”, in: *Buddhist Manuscripts from Central Asia: The British Library Sanskrit Fragments*, vol. 1, ed. Seishi Karashima and Klaus Wille, Tokyo: IRIAB, Soka University 2006, pp. 155–172
- “A Sanskrit Fragment of the *Saddharmapuṇḍarīkasūtra* in the Stein Collection”, in: *ibid.*, pp. 173–175
- “Four Sanskrit Fragments of the *Ratnaketuparivarta* in the Stein Collection”, in: *ibid.*, pp. 177–189
- “The Sanskrit Manuscript of the *Sarvabuddhaviṣayāvatarajñānālokālamkāra* from Endere in the Stein Collection”(with Klaus Wille)”, in: *ibid.*, pp. 191–254.
- “The *Prātimokṣa-Vibhaṅga* of the *Mahāsāṃghika-Lokottaravādins* in Early Western Gupta Script”, in: *Manuscripts in the Schøyen Collection, Buddhist Manuscripts*, vol. 3, ed. Jens Braarvig *et al.*, Oslo 2006 (Hermes Publishing), pp. 161–176.
- 「一闍提(*icchantika*)は誰か」『法華經と大乘經典の研究』ed. 望月海淑編、平成18年、山喜房佛書林 (The Lotus Sutra and Related Systems), Tokyo 2006, pp. 253(562)-269(546).
- 「『佛典漢語詞典』の構想」[“A Project for a Buddhist Chinese Dictionary”] in: 京都大学人文科学研究所編『中國宗教文獻研究』京都 2006.12: 臨川書店, pp. 21–30
- 「《撰集百緣經》の譯出年代考證——出本充代博士の研究簡介」浙江大学漢語史研究中心編『漢語史學報』第六輯(2006), 上海教育出版社, pp. 49–52.
- “A Report on the International Symposium 'Aspects of the Language of Chinese Buddhist Translations'”, Karashima Seishi and Jan Nattier, *Mahāpiṭaka*, Newsletter New Series No. 12, 2007年1月1日, 仏教伝道協会, pp. 5–6.
- “*Daiamidakyō Yakuchū* (8)”『大阿彌陀經』訳注 (八) [An Annotated Japanese Translation of the Earliest Chinese Version of the Larger *Sukhāvativyūha* (8)], in: *Bukkyū Daigaku Sōgōkenkyūjo Kiyō* 佛教大学総合研究所紀要 [Bulletin of the Research Institute of Bukkyo University], vol. 14 (2007), pp. 1–17.
- “Some Buddhist Sanskrit Fragments from the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (1)” (with Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya), in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. X (2007), pp. 45–56 + 3 plates.
- “Who were the *icchantikas*?” in: *ibid.*, pp. 67–80.
- “Miscellaneous notes on Middle Indic words (2)”, in: *ibid.*, pp. 81–91.



- “An Old Tibetan Translation of the Lotus Sutra from Khotan : The Romanised Text Collated with the Kanjur Version (3)”, in: *ibid.*, pp. 213–324 + 21 plates.
- “A Project for a Buddhist Chinese Dictionary”, in: *ibid.*, pp. 337–358.
- “Kan’yaku batten no gengo no kenkyū” 漢訳仏典の言語の研究 [A Study of the Language of the Chinese Buddhist Translations], in: *ibid.*, pp. 445–460.
- 「"浮屠"と"佛"再論」季羨林著：辛嶋静志、裘雲青訳 (“Futu 浮屠 and Fo 佛 Revisited”, Ji Xianlin, tr. by Seishi Karashima and Qiu Yunqing), in: *ibid.*, pp. 461–470.
- 「早期漢譯佛教經典所依據的語言」（徐文堪譯）四川大學漢語史研究所・四川大學中國俗文化研究所編『漢語史研究集刊』第十輯，成都：巴蜀書社，2007年9月，pp. 293–305
- （“Underlying Languages of Early Chinese Translations of Buddhist Scriptures”, translated into Chinese by Xu Wenkan, in: *Studies on the History of Chinese Language X*, ed. Research Institute for History of Chinese Language, Institute for Non-orthodox Chinese Culture, Sichuan University, Chendu 2007: Bashu Shushe, pp. 293–305).
- “Fragments of a Manuscript of the Prātimokṣasūtra of the Mahāsāṃghika-(Lokottara)vādins (1)”, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. XI (2008), pp. 71–90 + 25 plates.
- “Buddhist Sanskrit Fragments from the Collection of The Institute of Oriental Manuscripts in St. Petersburg (2)”(with Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya), in: *ibid.*, pp. 91–94 + 2 plates.
- “An Old Tibetan Translation of the Lotus Sutra from Khotan: The Romanised Text Collated with the Kanjur Version (4)”, in: *ibid.*, pp. 177–301 + 21 plates.
- “Brief Communication: The Omission of the Verses of the Samantamukha-parivarta in a Kanjur Edition”, in: *ibid.*, pp. 373–374.
- 「大英図書館所蔵中央アジア出土梵語写本の総合的研究」『三菱財団第38回事業報告書：平成19年度』東京：(財)三菱財団：2008年7月，pp. 424–425.
- “Hanyufodian de yuyan yanjiu (3) 漢譯佛典的語言研究（三） [A Study of the Language of the Chinese Buddhist Translations (3)], in: *Yuyanxue Luncong* 語言學論叢 [Studies in Linguistics], vol. 37 (2008.11), Beijing: Shangwu Yinshuguan 商務印書館, pp. 144–168.
- “The Sanskrit Fragments Or.15010 in the Hoernle Collection”, in: *Buddhist Manuscripts from Central Asia: The British Library Sanskrit Fragments (BLSF), Vol. II, 2 parts*, ed. Seishi Karashima and Klaus Wille, Tokyo 2009, pp. 335–550.
- 「《法華經》的文獻學研究——觀音的語義解釋」『中華文史論叢』第95期：上海：上海古籍出版社：2009年3月，pp. 199–229.
- “A Sanskrit Fragment of the Sūtrasamuccaya from Central Asia”, in: *Pāsādikadānam: Festschrift für Bhikkhu Pāsādika*, hrsg. von Martin Straube, Roland Steiner, Jayandra Soni, Michael Hahn und Mitsuyo Demoto (Indica et Tibetica 52), Marburg 2009, pp. 253–263.
- 「漢譯佛典的語言研究」朱慶之編『佛教漢語研究』：北京：商務印書館：2009年6月，pp. 33–74.
- 「『道行般若經』和"異譯"的對比研究——『道行般若經』中的難詞」朱慶之編『佛教漢語研究』：北京：商務印書館：2009年6月，pp. 307–321.

- “*Daiamidakyō Yakuchū* (9)” 『大阿彌陀經』 訳注 (九) [An Annotated Japanese Translation of the Earliest Chinese Version of the Larger *Sukhāvativyūha* (9)], in: *Bukkyū Daigaku Sōgōkenkyūjo Kiyō* 佛教大学総合研究所紀要 [Bulletin of the Research Institute of Bukkyo University], vol. 17 (2010), pp. 1–13.
- “*Amida jōdo no Genhūkei*” 阿彌陀淨土の原風景 [The original landscape of Amitābha’s “Pure Land”], in: *Bukkyū Daigaku Sōgōkenkyūjo Kiyō* 佛教大学総合研究所紀要 [Bulletin of the Research Institute of Bukkyo University], vol. 17 (2010), pp. 15–44. [http://archives.bukkyo-u.ac.jp/infolib/user\\_contents/repository\\_txt\\_pdfs/soken17/SK017L015.pdf](http://archives.bukkyo-u.ac.jp/infolib/user_contents/repository_txt_pdfs/soken17/SK017L015.pdf)
- “Newly Identified Sanskrit Fragments of Mahāyāna Scriptures from the Berlin Turfan Collection”, in: *From Turfan to Ajanta: Festschrift for Dieter Schlingloff on the Occasion of his Eightieth Birthday*, ed. by Eli Franco and Monika Zin, Lumbini 2010: Lumbini International Research Institute, pp. 453–467.
- 「早期漢譯佛典の語言研究——以支婁迦讖及支謙的譯經對比爲中心」 浙江大学漢語史研究中心編『漢語史學報』第十輯(2010), 上海教育出版社, pp. 225–237.
- 「利用「翻版」研究中古漢語演變：以《道行般若經》「異譯」與《九色鹿經》爲例」 (“A Study of the Evolution of Middle Chinese Using “Modified Versions”: Case Studies of the Tao-hsing Pan-jo Ching and Its Later Modifications and the Chiu-se-lu Ching”) 『中正大學中文學術年刊』第十八期(2011), pp. 165–188.
- “A first-century *Prajñāpāramitā* manuscript from Gandhāra – *parivarta* 1 (Text from the Split Collection 1)”, by Harry Falk and Seishi Karashima, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. XV (2012), pp. 19–61 + plates 5–7.
- “Two Inscriptions in Brāhmi and Kharoṣṭhī”, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. XVI (2013), pp. 27–28 + plates 12–13.
- “Manuscript Fragments of the *Prātimokṣasūtra* of the Mahāsāṃghika(-Lokottaravādin)s (2)”, *ibid.* 47–90 + plates 14–51.
- “A first-century *Prajñāpāramitā* manuscript from Gandhāra – *parivarta* 1 (Text from the Split Collection 1)”, by Harry Falk and Seishi Karashima, *ibid.* 97–169 + plates 52–53
- “Was the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā* Compiled in Gandhāra in Gāndhārī?”, *ibid.* 171–188.
- “On the “Missing” Portion in the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā*”, *ibid.* 189–192.
- “A Study of the Language of Early Chinese Buddhist Translations: A Comparison between the Translations by Lokakṣema and Zhi Qian”, *ibid.* 273–288.
- “The Meaning of *Yulanpen* 盂蘭盆 —— “Rice Bowl” on *Pravāraṇā* Day”, *ibid.* 289–305.
- “On Amitābha, Amitāyū(s), Sukhāvātī and the Amitābhavyūha”, in: *Evo śuyadi: Essays in Honor of Richard Salomon’s 65th Birthday*, ed. Carol Altman Bromberg, Timothy J. Lenz, and Jason Neelis, Bulletin of the Asia Institute, New Series, vol. 23 (2009), pp.

121–130. (published in 2013)

“Nouvelles recherches sur les manuscrits sanscrits bouddhiques provenant d’Asie Centrale”, in: *Comptes rendus des séances de l’Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (CRAI)*, 2012, II (avril-juin), pp. 815–826. (published in 2013).

## 2014

列子與般若經 [*Liezi and the Prajñāpāramitā*], in: 漢語史學報 [*Hanyushi Xuebao*], vol. 14 (2014), pp. 5–14. (with Qiu Yunqing 裘雲青)

## 2014

“The Language of the *Abhisamācārikā Dharmāḥ* — The Oldest Buddhist Hybrid Sanskrit Text”, in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. XVII (2014): 77–88.

“New Research on the Buddhist Sanskrit Manuscripts from Central Asia”, *ibid.* 119–127 + plates 10–11.

“Daijō Bukkyō to Gandāra — Hannyagyō, Amida, Kan’non —” 大乘仏教とガンダーラ——般若經・阿彌陀・觀音—— [“Mahāyāna Buddhism and Gandhāra — On the *Prajñāpāramitā, Amitābha and Avalokitasvara*”], *ibid.* 449–485.

「初期漢訳仏典の言語の研究——支婁迦讖訳と支謙訳の対比を中心として——」 奥田聖應先生 頌寿記念論集刊行会編『奥田聖應先生頌寿記念インド学仏教学論集』東京： 佼成出版社, pp. 890–909.

「盂蘭盆之意——自恣日的“飯鉢”」 『中華文史論叢』 第114期(2014.2), pp. 279–301.

“The Sarvāstivādins’ “Encroachment” into the Chinese Translation of the *Daśottara-sūtra* in the *Dīrgha-āgama* of the Dharmaguptakas”, in: *Research on the Dīrgha-āgama*, ed. by Dhammadinna, Taipei 2014: Dharma Drum Publishing (Dharma Drum Institute of Liberal Arts, Research Series 1), pp. 197–235.

「论《甘珠尔》的系统及其对藏译佛经文献学研究的重要性」 [The stemma of the editions of the Kanjur and its importance for philological studies of Tibetan translations of Buddhist scriptures] 『中国藏学』 (*China Tibetology*), 2014, no. 3, pp. 31~37.

「누가 대승 (*mahāyāna*) 경전을 창작하였는가? —대중부 (大衆部) 그리고 방등 (方等. *vaitulya*) 경전 —」 『佛教學Review』 (韓国、金剛大學校、佛教文化研究所) 第16號, (2014, 12), pp. 9~96. (translated by 정주희) [Who Composed the Mahāyāna Scriptures?— The Mahāsāṃghikas and Vaitulya Scriptures]

“Nowe badania nad buddyjskimi sanskryckimi manuskryptami pochodzącymi z Azji Środkowej”, in: *Studia Indologiczne* (Warsaw, Poland), vol. 21 (2014), pp. 25~36. (translated by Marek Mejer)

「阿彌陀淨土的原貌」 《內陸歐亞歷史語言論集——徐文堪先生古稀紀念》許全勝、劉震編、蘭州：蘭州大學出版社(歐亞歷史文化文庫), pp. 211~248. (裘雲青譯) [The Original Landscape of *Amitābha*’s “Pure Land”]

「列子與般若經」 『漢語史學報』 第十四輯, pp. 5–14 (裘雲青との共著) [*Liezi and the Prajñāpāramitā*]

## 2015

- 「法藏部『長阿含經・十上經』に見える説一切有部の"侵食"」, 国際仏教学大学院大学 日本古写経研究所文科省戦略プロジェクト実行委員会編『国際シンポジウム報告書2014: 東アジア仏教写本研究』, pp. 157~172. [The Sarvāstivādin's "Encroachment" into the Chinese Translation of the *Daśottara-sūtra* in the *Dirgha-āgama* of the Dharmaguptakas]
- “Who Composed the Mahāyāna Scriptures?— The Mahāsāṃghikas and Vaitulya Scriptures”, in: ARIRIAB (*Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*), vol. 18 (2015): 113~162.
- “Vehicle (*yāna*) and Wisdom (*jñāna*) in the Lotus Sutra — the Origin of the Notion of *yāna* in Mahāyāna Buddhism”, in: ARIRIAB (*Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*), vol. 18 (2015): 163~196.
- “The *Avadāna* Anthology from Merv, Turkmenistan”, in: *Buddhist Manuscripts from Central Asia: The St. Petersburg Sanskrit Fragments* (StPSF), ed. Seishi Karashima and Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya, pp. 145~505 (together with M. I. Vorobyova-Desyatovskaya).
- 「漢譯佛典語言研究的意義及方法」《國際漢學研究通訊》10 (2015, 4), 北京: 北京大學國際漢學家研修基地編: 北京大學出版社, pp. 322~342 [Meaning and Method of Linguistic Research on Chinese Translations of Buddhist Scriptures]
- 「試探《維摩詰經》的原語面貌」, 《佛光學報》新一卷·第二期 (2015, 7) [*Foguang Journal*, vol. 1, no. 1], pp. 73~100 [An Investigation into the Original Language of the *Vimalakīrtinirdeśa*].
- 2016**
- 「『維摩詰經』の原語の様相」, 『三友健容博士古稀記念論文集 智慧のともしび アビダルマ佛教の展開』, 東京: 山喜房佛書林 (2016, 3), pp. 355(607)~333(630) [“Features of the Underlying Language of Zhi Qian’s Chinese Translation of the *Vimalakīrtinirdeśa*”, in: *Guiding Lights’ for the ‘Perfect’: Studies on the Nature and the Development of Abhidharma Buddhism: A Commemorative Volume in Honor of Prof. Dr. Kenyo Mitomo for his 70th Birthday*, Tokyo 2016: Sankibo Busshorin, pp. 607~630].
- “Indian Folk Etymologies and their Reflections in Chinese Translations — *brāhmaṇa*, *śramaṇa* and *Vaiśramaṇa*”, in: ARIRIAB (*Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*), vol. 19 (2016): 101~123.
- “The *Triṣṭubh-Jagatī* Verses in the *Saddharmapuṇḍarīka*”, in: ARIRIAB, vol. 19 (2016): 193~210.
- “Meanings of *bian* 變, *bianxiang* 變相 and *bianwen* 變文”, in: ARIRIAB, vol. 19 (2016): 257~278.
- 「觀音(*Avalokitasvara*)と觀自在(*Avalokiteśvara*)」, 《佛教學報》第七十四輯 (2016, 3), 東國大學校・佛教文化研究院, pp. 73~95 [“On *Avalokitasvara* (觀音) and *Avalokiteśvara* (觀自在)”, in: *Pulgyo Hakbo*, no. 74, Institute for Buddhist Culture at Dongguk University, Seoul, pp. 73~95].
- 「何為判斷疑偽經之根據：以《孟蘭盆經》與《舍利弗問經》為例」, 《佛教文獻研究》第一輯 (2016, 6), 桂林: 廣西師範大學出版社, pp. 201~237 [“What are the criteria for branding scriptures as apocryphal?: Taking the *Yulanpen jing* and the "Sūtra on Śāriputra’s Questions" as examples”, in: *Fojiao Wenxian Yanjiu*, vol. 1 (2016, 6), Guilin: Guangxi Shifan Daxue Chubanshe, pp. 201~237].

## 2017

- 《佛典語言及傳承》（裘雲青等訳），上海：中西書局（2017.2），431頁 [*Languages and Transmission of Buddhist Texts*, translated by Qiu Yunqing *et al.* into Chinese, Shanghai: Zhongxi Shuju, 431p.].
- 「誰創造了大乘經典——大眾部與方等經典」，《佛光學報》新三卷・第一期（2017, 1），pp. 1~86 [“Who Composed the Mahāyāna Scriptures?—The Mahāsāṃghikas and Vaitulya Scriptures”, in: *Foguang Journal*, vol. 3, no. 1, pp. 1~86].
- 「トルクメニスタン・メルブ出土説話集」宮治昭編『アジア仏教美術論集 中央アジア I（ガンダーラ~東西トルキスタン）』，東京：中央公論美術出版（2017.2），pp. 167~196 [“The Avadāna Anthology from Merv, Turkmenistan”, in: Akira Miyaji (ed.), *Ajia Bukkyō Bijutsu Ronshū: Chūō Ajia I (Gandāra~Tōzai Torukisutan): Collected Papers on Asian Buddhist Art. Central Asia I (Gandhāra~East and West Turkestan)*, Tokyo: Chūōkōron Bijutsu Shuppan, pp. 167~196].
- “On Avalokitasvara and Avalokiteśvara”, in: ARIRIAB (*Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*), vol. 20 (2017): 139~165.
- “On *cha* 刹, *tjer* 𑖀(𑖀) and *tera* たら”, in: ARIRIAB (*Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*), vol. 20 (2017): 241~249.

## Presentations and Lectures

### 2007

- 2007年5月17日-19日、大英博物館・大英図書館・英国学士院で開催されたシンポジウムA Hundred Years of Dunhuang 1907-2007に出席し「BLSF: The British Library Sanskrit Fragments」と題して発表。
- 2007年11月2日-4日、中国、人民大会堂・北京大学で開催されたシンポジウムBeijing Forum 2007に出席し「A Study of the Language of the Chinese Buddhist Translations」と題して発表。

### 2009

- 2009年3月1日(日)-31日(火)：フランス出張：コレージュ・ド・フランス (Collège de France)にて四週間に亘って「初期大乘仏典への文献学的アプローチ」というテーマで連続講義
- 2009年3月18日(水)：ライデン大学国際アジア研究所(The International Institute for Asian Studies)にて「阿弥陀浄土の原風景」と題して講演
- 2009年8月3日(月)-13日(木)：中国出張：中国人民大学にて、ブリティッシュ・コロンビア大学（カナダ）・慈濟大学（台湾）・中国人民大学が共同開催した仏教学夏期講座の講師として、「初期大乘仏典への文献学的アプローチ」というテーマで連続講義
- 2009年8月10日(月)：中国社会科学院語言研究所にて、「早期漢譯佛典の語言研究——以支婁迦讖

及支謙的譯經為中心」と題して講演

2009年9月29日(火)：大谷大学真宗総合研究所（国際仏教研究班）にて、「仏教文献学と仏教思想史研究：初期大乘仏典の文献学的研究」と題して講演

2009年10月29日(木)-11月3日(火)：中国出張：中国人民大学にて開催された「世界漢学大会2009—漢学与跨文化交流」にて、「早期漢譯佛典的語言研究—以支婁迦讖及支謙的譯經為中心」と題して発表

2009年11月2日(月)：中国人民大学佛教与宗教学理論研究所にて、「試談幾部初期大乘佛經的起源問題」と題して講演

## 2011

2011年3月31日北京蔵学中心で「関于和田出土《法華經》古藏譯与甘珠爾中藏譯本的語言对比」と題して講演

2011年6月26日(日)-7月1日(金)：韓国出張：6月27日~29日、大邱で開催された高麗大蔵經研究所主催「大蔵經：高麗大蔵經千周年記念シンポジウム」(Daejanggyeong: A Millennium Commemoration of the Tripitaka Koreana in 2011)に招待され、“A Study of the Language of the Early Chinese Buddhist Translations: Comparison between the translations by Lokakṣema and those by Zhi Qian”と題して発表

2011年6月30日(木)：ソウル国立大学文化遺産センター(The Center for Cultural Heritage)にて、“On Avalokitasvara and Avalokiteśvara”と題して講演

## 2012

2012年5月4日：フランス学士院（碑文・文芸アカデミー）にて、“Nouvelles recherches sur les manuscrits sanscrits bouddhiques provenant d’Asie Centrale” (中央アジア出土梵語仏典写本の新研究)と題して講演(<http://www.aibl.fr/seances-et-manifestations/les-seances-du-vendredi/seances-2012/mai-2012/article/seance-du-4-mai-2012?lang=fr>に録音が公開されている)

2012年5月8日~9日：ハンブルク大学アジア・アフリカ研究院(Asia-Africa-Institut)にて、“Vehicle (*yāna*) and Wisdom (*jñāna*) in the Lotus Sutra—the Origin of the Notion of *yāna* in Mahāyāna Buddhism”, “On Avalokitasvara and Avalokiteśvara”と題して講演

2012年5月26日：京都光華女子大学真宗文化研究所第42回光華講座にて「言葉の向こうに開ける 仏教の原風景——経文に見える浄土、阿弥陀、観音、一闍提、大乘の本当の意味——」と題して一般講演

2012年7月15日：龍谷大学、科研「ガンダーラ美術の資料集成とその統合的研究」主催の国内シンポジウム「美術と文献から見るガンダーラの仏教」にて「阿弥陀・観音・般若経—大乘仏教とガンダーラ」と題して発表

2012年7月31日~8月5日：中国出張：8月2日~4日、中国チベット学研究センター(The China Tibetology Research Center)で開催された第五回北京チベット学国際セミナー(Beijing International Seminar on Tibetan Studies)に参加、“How the Lotus Sutra was Translated into Tibetan: A Comparison of the Languages in the Old Tibetan Translation of the Lotus Sutra from

Khotan and the Kanjur Version” (いかに『法華経』はチベット語に訳されたか：コータン出土古チベット語訳『法華経』とカンジュール所収訳の言語の比較) と題して発表  
2012年9月17日~21日：韓国、金剛大学校仏教文化研究所の招聘で韓国出張：同研究所にて「一闡提は誰か」、「Vehicle (*yāna*) and Wisdom (*jñāna*) in the Lotus Sutra—the Origin of the Notion of *yāna* in Mahāyāna Buddhism”と題して講演  
2012年10月11日：大谷大学、真宗総合研究所にて「言葉の向こうに開ける仏教の原風景——経文に見える「浄土」の意味——」と題して講演

### 2013

2013年4月10日~18日：ドイツ・ザクセン学士院の招聘でドイツ出張。  
2013年4月11日：ライプツヒヒ大学、インド学・中央アジア学研究所で“*What did the word mahāyāna originally mean?*”と題して講演。  
2013年4月12日：*Die Abhisamācārikā Dharmāḥ: Verhaltensregeln für buddhistische Mönche der Mahāsāṃghika-Lokottaravādins*三冊に対して、ドイツ・ザクセン学士院から、アジア研究に対して出されるFriedrich-Weller賞を授与される。  
2013年4月16日：ミュンヘン大学、インド学・チベット学研究所で“*Was the Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Compiled in Gandhāra in Gāndhārī?*”と題して講演。  
2013年7月12日~15日：中国出張：7月13日~14日、故宮博物館内の故宮博物院で開催された国際学術シンポジウム「宮廷典籍与東亜文化交流」に参加、“*论《甘珠尔》的系统及对藏译佛经文献学研究的重要性*” (カンジュールの系統とそのチベット語訳仏教文献学に対する重要性) と題して発表。  
2013年8月10日~10月6日：中国教育部が管轄する国家漢語国際推广领导小组办公室 (孔子学院) の招聘で中国出張。復旦大学、杭州仏学院、浙江大学、北京大学に滞在。  
2013年8月18日~8月26日：杭州仏学院にて“*A Philological Approach to Māhāyana Scriptures 大乘经典之文献学剖析*” (大乘仏典の文献学的研究) と題して連続講義。  
2013年8月28日：浙江大学漢語史研究中心にて“*《道行般若经》和“异译”的对比研究*” (『道行般若経』と異訳の对比研究) と題して講演。  
2013年8月31日~10月6日：北京大学海外漢学家研修基地にて研究に従事。  
2013年9月16日：人民大学国学院にて“*论《甘珠尔》的系统及对藏译佛经文献学研究的重要性*” (カンジュールの系統とそのチベット語訳仏教文献学に対する重要性) と題して講演。  
2013年9月17日：北京大学海外漢学家研修基地にて“*《道行般若经》和“异译”的对比研究*” (『道行般若経』と異訳の对比研究) と題して講演。  
2013年9月21日：北京市海淀区の龍泉寺にて“*佛教文献学有关问题*” (仏教文献学に関する問題) と題して講演。

- 2013年9月25日：中国社会科学院外国文学研究所にて“文献考证揭示的佛教本来面貌——《般若经》的产生以及佛经中的大乘、观音、阿弥陀、一闍提、孟兰盆等本来含义”（文献考证が明らかにする仏教の本来の姿——『般若経』の成立および経典中の大乘・観音・阿弥陀・一闍提・孟蘭盆などの本来の意味）と題して講演。
- 2013年9月25日：人民大学文学院にて“利用‘翻版’研究中古汉语演变——以《道行般若经》‘异译’与《九色鹿经》为例”（‘翻版’を利用した中古漢語の変遷の研究——『道行般若経』と『九色鹿経』を例として）と題して講演。
- 2013年9月26日：人民大学仏教与宗教学理論研究所にて“孟兰盆之意(自恣日的“饭鉢”)——解开一千四百年来的一个迷”（孟蘭盆の意味[自恣の日の“飯鉢”]——千四百年の誤解を解く）と題して講演。
- 2013年9月27日：清華大学人文学院にて“孟兰盆之意(自恣日的“饭鉢”)——解开一千四百年来的一个迷”（孟蘭盆の意味——千四百年の誤解を解く）と題して講演。
- 2013年10月16日~20日：台湾・法鼓仏教学院の招聘で台湾出張。
- 2013年10月17日：清華大学人文社会学院にて“《道行般若經》與“異譯”的對比研究”（『道行般若経』と異訳の対比研究）と題して講演。
- 2013年10月18日~19日：法鼓仏教学院で開催された国際学術シンポジウム「The Chinese Translation of the Dīgha-āgama 長阿含經国際検討會」に参加、“The Sarvāstivādins’ “encroachment” into the Chinese translation of the *Daśottarasūtra* in the *Dīrghāgama* of the Dharmaguptakas”（法蔵部の漢訳『長阿含経・十上経』への有部の“侵食”）と題して発表。
- 2013年10月23日~28日：コレージュ・ド・フランス日本学高等研究所の招聘でパリ出張：10月24日~25日、国際研究集会「Bouddhisme et encyclopédie 仏教と百科辞書」に参加し、「『佛典漢語詞典』の構想」と題して発表。
- 2013年11月4日~6日：中国出張：11月5日~6日、北京大学で開催された国際学術シンポジウム「Sino-Pakistani Academic Exchange: Gandhāran Culture and its Spread in China 中巴学术交流：犍陀罗文化及其在中国的传播」（中国・パキスタン学术交流：ガンダーラ文化とその中国での伝播）に参加、“On *Avalokitasvara* and *Avalokiteśvara*”（観世音と観自在）と題して発表。
- 2013年12月7日~11日：Bharatiya Vidya Bhavanの招聘でインド出張：12月8日~9日、Bharatiya Vidya Bhavanで開催された国際学術シンポジウム「Sanskrit on the Silk Route」（シルクロードの梵語）に参加、“New research on the Buddhist Sanskrit manuscripts from Central Asia”（中央アジア出土梵語仏典写本の新研究）と題して発表。“Languages of Early Mahāyāna Scriptures: From Colloquial Languages to Sanskrit”（初期大乘仏典の言語：口語から梵語へ）と題して講演。

## 2014

- 2014年1月30日：龍谷大学・アジア仏教文化研究センターにて「文献考证が明らかにする仏教の



本来の姿—盂蘭盆の本当の意味—」と題して講演。

2014年3月20日~26日：中国出張。

2014年3月20日：上海師範大学にて“文献考証掲示的佛教本来面貌——《般若经》的产生以及佛经中的大乘、观音、阿弥陀、一闍提等本来含义”（文献考証が明らかにする仏教の本来の姿——『般若経』の成立および経典中の大乘・観音・阿弥陀・一闍提などの本来の意味）と題して講演。

2014年3月22日~23日：上海師範大学・敦煌学研究所で開催された国際学術シンポジウム「首屆佛教疑偽經國際學術研討會」（第一回仏教疑偽経国際学術シンポジウム）に参加、「判断疑偽経的標準是甚麼？：以《盂蘭盆經》與《舍利弗問經》為例」（疑偽経を判断する基準は何か：『盂蘭盆経』と『舍利弗問経』を例として」と題して発表。

2014年3月24日：普陀山・仏教学院にて「“観音”的語義變遷」（観音の語義の変遷）と題して講演。

2014年3月28日：武蔵野大学仏教文化研究所の研究者特別研究会にて「文献考証が明らかにする仏教の本来の姿——経文に見える阿弥陀、観音、浄土の本当の意味」と題して講演。

2014年7月27日：国際仏教学大学院大学で開催された国際シンポジウム「東アジア仏教写本研究」に参加、「法蔵部『長阿含経・十上経』に見える説一切有部の“侵食”」と題して発表。

2014年8月18日~23日：ウィーン大学で開催された国際仏教学会(The International Association of Buddhist Studies)第17回大会に参加、““The Canonisation” of the Mahāyāna scriptures: When did the Mahāyāna sutras come to be called as such?”（大乘仏典の聖典化—大乘経典はいつから大乘経典と呼ばれるようになったか）と題して発表。

2014年8月31日：日本印度学仏教学会第65回学術大会（武蔵野大学有明キャンパス）で「大乘経典は誰が作ったか：方等経と大衆部」と題して発表。

2014年9月1日~2日：台湾、仏光山および仏光大学で開催された「『維摩経』と東アジア文化」シンポジウムに招待され、「試探《維摩詰経》的原語面貌」（『維摩詰経』の原語はどのようなものであったか）と題して発表。

2014年9月3日~4日：北京大学・国際漢学家研修基地で開催された“国際漢学研究之回顧与前瞻——我的漢学之路”（国際漢学研究の回顧と展望——私の漢学の道）シンポジウムに招待され、「漢譯佛典語言研究的意義及方法」（漢訳仏典の言語的研究の意義と方法）と題して発表。

2014年9月12日~10月11日：金剛大学・仏教文化研究所（韓国忠清南道論山市）の招聘で共同研究に従事。

2014年9月25日：韓国学中央研究院にて「文献考証が明らかにする仏教の本来の姿—盂蘭盆の本当の意味—」と題して講演。

- 2014年9月26日：ソウル大学にて「Who Composed the Mahāyāna Scriptures?: The Mahāsāṃghikas and Vaitulya Scriptures」(大乘經典は誰が作ったか：方等經と大衆部)と題して講演。
- 2014年10月8日：金剛大学にて「누가 대승경전을 창작하였는가?: 대중부그리고 방등(方等)경전」(大乘經典は誰が作ったか：方等經と大衆部)と題して講演。
- 2014年10月31日~11月2日：北京大学・国際漢学家研修基地で開催された“国際漢学翻訳家大会”に招待されたが、出席できず、「站在漢學與印度學間的交界——介紹我的漢譯佛經譯註、詞典及校注」(中国学とインド学の境界に立って——私の漢訳經典の訳注・詞典・校注紹介)と題して論文発表。
- 2014年11月26日：東洋大学大学院・インド哲学仏教学専攻院生研究発表会にて「大乘經典は誰が作ったか：方等經と大衆部」と題して講演。
- 2014年11月30日：早稲田大学文学学術院で開催された中央アジア科研(代表：龍谷大学・宮治昭「中央アジア仏教美術の研究—釈迦・弥勒・阿弥陀信仰の美術の生成を中心に—」)第2回全体研究会に参加。
- 2015年2月25日：日豊教区(福岡県)田川組住職研修で「言葉の向こうに開ける仏教の原風景——經文に見える阿弥陀、浄土の本当の意味——」と題して講演。
- 2015年6月13日：中央アジア科研(代表：宮治昭「中央アジア仏教美術の研究—釈迦・弥勒・阿弥陀信仰の美術の生成を中心に—」)2015年度第1回全体研究会＝龍谷大学仏教文化研究所研究談話会第2回にて、「メルブ出土仏教説話集」と題して発表。
- 2015年6月27日~7月3日：バンコクで開催された世界サンスクリット学会(World Sanskrit Conference)第16回大会に参加、「The *Triṣṭubh-Jagatī* verses in the *Saddharmapundarīka*」(《法華經》の*Triṣṭubh-Jagatī*韻律)と題して発表。
- 2015年7月10日(金)~14日(火)：香港に招聘出張
- 2015年7月11日(土)：香港大学・仏教研究センターに招聘され、「Who Composed the Mahāyāna Scriptures?: The Mahāsāṃghikas and Vaitulya Scriptures」(大乘經典は誰が作ったか：方等經と大衆部)と題して公開講演
- 2015年7月12日(日)：香港大学・仏教研究センターで“On *Avalokitasvara* (觀世音) and *Avalokiteśvara* (觀自在)”(觀世音と觀自在について)と題して公開講演
- 2015年7月13日(月)：香港教育学院・中国語言学系「語言学名家講座シリーズ」で「利用“翻版”研究中古漢語演變——以《道行般若經》“異譯”與《九色鹿經》為例」(“翻版”を利用した中古漢語の変遷の研究——『道行般若經』の“異訳”と『九色鹿經』を例として)と題して講演。
- 2015年7月16日(木)~8月23日(日)：韓国に招聘出張  
韓国東国大学・仏教研究所に招聘され、仏教の戒律文献に関して共同研究ならびに「『十誦律・二種毘尼及雜誦』及びトルクメニスタン・メルブ出土サンスクリット律写本対照研究」と題して連続講義

- 2015年8月3日(月)：東国大学・仏教研究所で、“관음(觀音, Avalokitasvara)과 관자재(觀自在, Avalokiteśvara)” (觀音と觀自在)と題して公開講演 (講演の様子と内容はニュース番組で紹介された：<http://news.bbsi.co.kr/news/articleView.html?idxno=698667>)
- 2015年8月6日(木)：東国大学・仏教研究所で、“대승 불전 연구의 새로운 시점: 고역(古訳) 경전과 간다라어사본・중앙아시아 출토 범어 사본과의 비교로부터 보이는 것(大乘仏典研究の新視点：古訳經典とガンダーラ語写本・中央アジア出土梵語写本との比較から見えてくるもの)と題して公開講演
- 2015年8月24日(月)~31日(月)：北京私費出張
- 2015年8月29日(土)：北京大学にて、同外国語学院東語系教授段晴博士、同副教授葉少勇博士などと懇談
- 2015年9月13日(日)~10月13日(火)：台湾に招聘出張  
台湾科技部の短期招聘プログラムにより国立清華大学人文社会学院中国文学科に招聘され、同教授陳淑芬博士と共同研究 (仏教漢語) を行うとともに連続講演をした
- 2015年9月17日(木)：国立清華大学人文社会学院にて「《列子》與《般若經》」 (『列子』と『般若經』) と題して講演
- 2015年9月18日(金)：印順法師紀念館と福嚴仏学院を訪問
- 2015年9月19日(土)：中央研究院文物館を訪問
- 2015年9月24日(木)：国立清華大学人文社会学院にて「孟蘭盆之義——自恣日的“飯鉢”」 (孟蘭盆の意味——自恣の日のご飯鉢) と題して講演
- 2015年9月25日(金)：法鼓文理学院にて「佛典語言及傳承」 (仏典の言語と伝承) と題して講演
- 2015年9月30日(水)：国立政治大学哲学系にて「犍陀羅語與大乘佛教」 (ガンダーラ語と大乘仏教) と題して講演
- 2015年10月1日(木)：国立清華大学人文社会学院にて「何為判斷疑偽經之根據——以《舍利弗問經》為例」 (疑偽經と判断する根拠は何か——『舍利弗問經』を例として) と題して講演
- 2015年10月3日(土)~4日(日)：佛光大学で開催された第二回『維摩經與東亞文化』国際シンポジウムに招聘され、「誰創造了大乘經典——大眾部與方等經典」(大乘經典は誰が作ったか：大眾部と方等經)と題して主題講演を行った ([http://website.fgu.edu.tw/zh\\_cn/announcement/fgu/](http://website.fgu.edu.tw/zh_cn/announcement/fgu/)佛大第二屆維摩經與東亞文化研討會-匯聚佛教學術國際化能量-4752425) 。『人間福報』がインタビュー記事を配信(<http://www.merit-times.com.tw/NewsPage.aspx?unid=420561>; <http://www.merit-times.com.tw/epaper.aspx?Unid=%20420561>)
- 2015年10月5日(月)：佛光大学・仏学院で「觀世音與觀自在」 (觀世音と觀自在) と題して講演([http://website.fgu.edu.tw/zh\\_tw/announcement/fgu/](http://website.fgu.edu.tw/zh_tw/announcement/fgu/)辛嶋教授暢談-觀世音與觀自在-85056008)
- 2015年10月7日(水)：国立政治大学哲学系にて「《般若經》是在犍陀羅以犍陀羅語產生的嗎？」

- (『般若経』は、ガンダーラ地方でガンダーラ語で作られたか) と題して講演
- 2015年10月8日(木): 国立清華大学人文社会学院にて「利用“翻版”研究中古漢語演變——以《九色鹿經》為例」 (“翻版”を利用した中古漢語の変遷の研究——『九色鹿經』を例として) と題して講演
- 2015年10月25日(日)~26日(月) 台湾・法鼓佛教学院が主催する「『中阿含經』國際學術研討會」に招待されたが出席せず、“Underlying Language of the Chinese Translation of the *Madhyama-Āgama*” (漢訳『中阿含經』の原語) と題して論文発表
- 2015年11月10日(火)~18日(水): ロシア出張  
サンクトペテルブルク・東洋写本研究所に写本調査と共同研究のために出張
- 2015年11月16日(月): 東洋写本研究所にて“On *Avalokitasvara* (觀世音) and *Avalokiteśvara* (觀自在)” (觀世音と觀自在について) と題して講演
- 2015年12月24日(木): 科研 (基盤 (B)) 「中央アジア仏教美術の研究—釈迦・弥勒・阿弥陀信仰の美術の生成を中心に—」 (代表: 宮治昭) 2015年度第3回全体研究会参加
- 2016年1月11日(月)~18日(月): ドイツ招聘出張
- 2016年1月13日(水): ベルリン自由大学・孔子学院に招待され、“Buddhismus als kulturelle Brücke zwischen Indien und China und die Forschungen von Walter Liebenthal” (インドと中国の文化的橋としての仏教とヴァルター・リーベントールの業績) と題して公開講演
- 2016年1月15日(金): ハンブルク大学・アジアアフリカ学院にて“Who Composed the Mahāyāna Scriptures?: The Mahāsāṃghikas and *Vaitulya* Scriptures” (大乘經典は誰が作ったか: 方等經と大衆部) と題して講演
- 2016年3月11日: 日豊教区 (福岡県) 田川組住職研修で「言葉の向こうに開ける仏教の原風景 (2) ——「阿弥陀」「即得往生」「一闡提」の本当の意味——」
- 2016年3月25日(金)~28日(月): 杭州、浙江大学で開催された「紀念蔣禮鴻先生誕辰100周年暨第九屆中古漢語學術研討會」に参加、“‘變’、‘變相’及‘變文’之義” と題して発表。
- 2016年8月8日(月)~22日(月): 韓国東国大学・仏教研究所に出張
- 2016年8月18日(木): 東国大学・仏教研究所で、“變, 變相, 變文의 의미” (“變”, “變相”, “變文”の意味) と題して公開講演。
- 2016年9月4日(日): 日本印度学仏教学会第67回学術大会 (東京大学) にて「「変」、「変相」、「変文」の意味」と題して発表。また、「親鸞における往生の理解——「即得往生」を中心に」というパネルを持ち、「「即得往生」の意味」と題して発表

Seishi KARASHIMA is Professor of Sino-Indian Buddhist Philology at The International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University, Tokyo. 1976–1994 studied Indology, Buddhist Studies and Sinology at the University of Tokyo (B.A. and M.A.), Cambridge University, Beijing University (Ph.D.) and at Freiburg University. Areas of publication and

research: philological studies of early Buddhist Sanskrit Texts and early Chinese Buddhist translations.

Publications include: *An Annotated Japanese Translation of the Chinese Version of Dirghāgama*, 6 vols, Tokyo 1995–2005 (coauthor); *An Annotated Japanese Translation of the Pali Vessantara-jataka*, Tokyo 1988; *The Study of the Chinese Versions of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra — in the light of the Sanskrit and Tibetan Versions*, Tokyo 1992; *A Study of the Underlying Language of the Chinese Dirghāgama—Focusing on an Analysis of the Transliterations*, Tokyo 1994 (in Japanese); *A Glossary of Dharmaraksas Translation of the Lotus Sutra*, Tokyo 1998 (Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica I); *A Glossary of Kumarajiva's Translation of the Lotus Sutra*, Tokyo 2001 (Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica IV); *A Glossary of Lokakṣema's Translation of the Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā* (Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica XI), Tokyo 2010; *A Critical Edition of Lokakṣema's Translation of the Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā* (Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica XII), Tokyo 2011; *Die Abhisamācārikā Dharmāḥ : Verhaltensregeln für buddhistische Mönche der Mahāsāṃghika-Lokottaravādins*, herausgegeben, mit der chinesischen Parallelversion verglichen, übersetzt und kommentiert, unter Mitwirkung von Oskar von Hinüber, Tokyo 2012 (Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica XIII), 3 vols.; *Buddhist Manuscripts from Central Asia: The British Library Sanskrit Fragments (BLSF)*, vol. I (Tokyo 2006), II (2009), III (2015) (co-editor); *Buddhist Manuscripts from Central Asia: The St. Petersburg Sanskrit Fragments (StPSF)*, vol. I (Tokyo 2015) (co-editor).